

**Verzögerungszeitschalter /
Intervallschalter
Time delay switch /
Interval timer
Disjoncteur temporisés /
Interrupteur de commande**



VZ 6
VZ 12
VZ 24 C
VZI 10

**Montage- und Betriebsanleitung
Mounting and Operating instructions
Instructions de montage et Mode d'emploi**



Achtung

- Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Verzögerungs- bzw. Intervallschalters sorgfältig und vollständig durch.
- Bestimmungsgemäße Verwendung: MAICO haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch verursacht werden.
- Übergeben Sie diese Anleitung nach der Endmontage an den Eigentümer.



Wichtige Hinweise

- Der elektrische Anschluss darf nur von Elektrofachkräften vorgenommen werden.
- Der Verzögerungs-, bzw. Intervallschalter darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Bemessungsspannung betrieben werden.
- Für Dauerbetrieb geeignet.
- Umgebungstemperatur 25 °C, gelegentliche Schwankung im Bereich von 0 bis +55 °C zulässig.
- Durch zusätzliches Beschalten eines VDE-geprüften X2-Kondensators (330 nF/ 250 V~) zwischen WH (weiß) und BU (blau) wird vermieden, dass beim Einsatz eines Lichtschalters mit integrierter Kontrollampe, die Kontrollampe in Aus-Stellung leicht aufleuchtet (nur erforderlich, wenn keine Raumbeleuchtung angeschlossen ist).
- Die Bauart des Gerätes entspricht den sicherheitstechnischen Anforderungen des VDE im Rahmen des Gerätesicherheitsgesetzes sowie den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinien.

Funktion

Steuert die Einschalt-Verzögerungszeit und die Nachlaufzeit von Ventilatoren oder anderen Geräten, unabhängig von der Ventilator- oder Geräte-Einschaltdauer und der Umgebungstemperatur.

Zusätzliche Funktion des VZ1 10

Bedarfstriggerte Intervallsteuerung, d.h. nach Ausschalten des Ventilators beginnt die eingestellte Intervallzeit. Wird in dieser Zeit der Ventilator vom Benutzer nicht eingeschaltet, schaltet die Intervallsteuerung nach Ablauf der eingestellten Intervallzeit automatisch den Ventilator ein. Die Einschaltdauer entspricht der Nachlaufzeit von 10 Minuten.

Anwendung

Für Ventilatornachlauf in WC, Bad, Küche, Hobby und Kellerräumen, Dia- und Filmprojektoren usw.

Montage

Alle Typen passen in normale, 40 mm tiefe UP-Dosen sowie hinter jeden Schalter beliebiger Programme.
Alle Verzögerungs- bzw. Intervallschalter sind auch für den Geräteeinbau geeignet.

Technische Daten

Für Technische Daten und Anschluss-Schaltbild siehe auch Aufdruck VZ-Gehäuse.

VZ 6

Einschaltverzögerungszeit 50 s fest eingestellt. Nachlaufzeit 6 min fest eingestellt.

VZ 12

Einschaltverzögerungszeit 50 s fest eingestellt. Nachlaufzeit 12 min fest eingestellt.

VZ 24 C

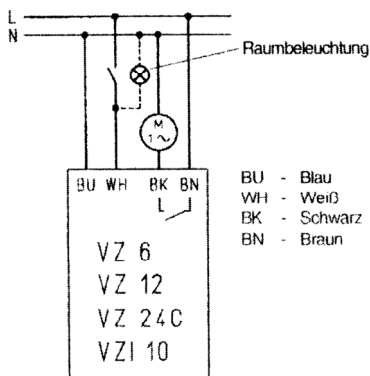
Einschaltverzögerungszeit einstellbar von 0 bis 150 s mit einer Auflösung von 10 s (rechte Einstellschraube Tv). Die werksseitige Einstellung ist Mittelstellung.
Nachlaufzeit einstellbar von 1,5 bis 24 min mit einer Auflösung von 1,5 min (linke Einstellschraube Tn). Die werksseitige Einstellung ist Mittelstellung.

VZI 10

Einschaltverzögerungszeit 50 s fest eingestellt. Nachlaufzeit 10 min fest eingestellt. Intervallzeit einstellbar von 0 bis 15 Std. mit einer Auflösung von 1 Std. (Einstellschraube Ti). Die werksseitige Einstellung ist Mittelstellung.

Bei Intervallzeit auf 0 Std. (Einstellschraube Ti auf Linksanschlag) ist das Intervall ausgeschaltet. Die Toleranz für alle angegebenen Zeiten beträgt: Nennwert +20 %

Schaltbild



Note

- Read through these instructions before attempting to install the timer / interval switch.
- Prescribed use: MAICO accepts no liability for damage caused as a result of application not in accordance with the intended use of the equipment.
- After completion of installation, give these instructions to the owner for safekeeping.



Important notes

- Electrical connection and repairs may only be carried out by suitably qualified personnel.
- The time delay switch / interval switch may only be operated at the rated voltage specified on the rating plate.
- Suitable for continuous operation.
- Ambient temperature 25°C, occasional fluctuations in the range from 0°C to 55°C are allowed.
- By additionally connecting a VDE-approved X2 capacitor (330 nF / 250 V~) between WH (white) and BU (blue) it is possible when using a light switch with integrated pilot lamp to avoid the pilot lamp lighting up in the off position (only necessary if no room lighting is connected).
- The device is designed in accordance with VDE safety requirements within the scope of the Appliance Safety Act and the valid stipulations of the EC directives.

Functional characteristics

Controls the start time delay and run-on of fans and other units independently of the fan or unit duty cycle and the ambient temperature.

Additional function of the VZ10

Requirement-triggered interval control, i.e. after the fan is switched off the set interval period begins. If the fan is not switched on by the user during this period, the interval control switches the fan on automatically after the set interval. The duty cycle corresponds to the run-on time of ten minutes.

Application

For fan run-on in WCs, bathrooms, kitchens, workrooms and cellars, slide and film projectors etc.

Mounting

All models fit into standard 40 mm deep flush-type boxes or behind the switch of any optional range.

All electronic timers and interval switches are also suitable for unit mounting.

Specifications

For specifications and terminal diagram, see the imprint on the VZ housing.

VZ 6

Fixed start delay set at 50 s. Run-on fixed at 6 minutes.

VZ 12

Fixed start delay set at 50 s. Run-on fixed at 12 minutes.

VZ 24 C

Start delay can be set between 0 and 150 s with increments of 10 s (right-hand setting screw Tv). The factory setting is the medium setting.

Run-on adjustable from 1.5 to 24 min with increments of 1.5 min (left-hand setting screw Tn). The factory setting is the medium setting.

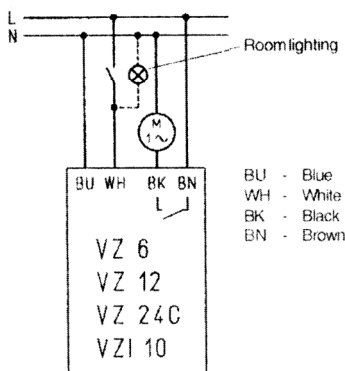
VZ10

Fixed start delay set at 50 s. Run-on fixed at 10 mins. Interval adjustable from 0 to 15 hours with increments of 1 hour (setting screw Ti). The factory setting is the medium setting.

If an interval of 0 hours is set (setting screw Ti turned to the extreme left-hand setting), the interval function is switched off.

The tolerance for all specified times is:
Nominal value +20 %

Wiring diagram



Attention

- Lire cette notice attentivement et entièrement avant de monter l'interrupteur-temporisateur ou le temporisateur.
- Utilisation conforme aux dispositions: MAICO n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation contraire aux dispositions.
- Une fois le montage final achevé, remettre cette notice au propriétaire afin qu'il la conserve soigneusement.



Remarques importantes

- Le raccordement électrique ne doit être effectué que par des spécialistes en électricité.
- L'interrupteur-temporisateur ou le temporisateur ne doit être exploité qu'à la tension de calcul indiquée sur la plaque signalétique.
- Convient pour un service continu.
- Température ambiante de 25 °C, variation occasionnelle autorisée dans une plage de 0 °C à + 55 °C.
- Un câblage supplémentaire entre WH (blanc) et BU (bleu) avec un condensateur X2 certifié VDE (330 nF / 250 V~) permet d'éviter qu'en présence d'un commutateur d'éclairage avec témoin lumineux intégré, le témoin lumineux soit légèrement éclairé en position arrêt (requis uniquement lorsqu'aucun éclairage de pièce est raccordé).
- Ce type d'appareil satisfait aux exigences techniques de sécurité de VDE, dans le cadre de la loi sur la sécurité des appareils, de même qu'aux dispositions correspondantes des directives CE.

Fonction

Il commande la temporisation de mise en marche et l'inertie des ventilateurs ou des autres appareils, indépendamment de la durée de mise en service du ventilateur ou de l'appareil, et de la température ambiante.

Fonction supplémentaire du VZI 10

Commande de temporisation déclenchée au besoin c.-à-d. que l'intervalle réglé commence après la mise hors service du ventilateur. Lorsque le ventilateur n'a pas été mis en marche par l'opérateur au cours de cette période, la commande de temporisation met automatiquement le ventilateur en marche au bout de la période réglée. La durée de mise en circuit correspond au temps de fonctionnement par inertie 10 minutes.

Application

Pour l'inertie des ventilateurs dans les toilettes, salles de bains, cuisines, salles de loisirs, caves. Projecteurs de diapositives et de films etc.

Montage

Tous les types peuvent être montés dans des prises encastrées normales, à 40 mm de profondeur, derrière les commutateurs d'éclairage de n'importe quelle gamme. Tous les interrupteurs-temporisateurs et temporisateurs conviennent également au montage dans des appareils.

Caractéristiques techniques

Pour les caractéristiques techniques et le schéma de raccordement, voir l'imprimé sur les boîtiers VZ.

VZ 6

Temps de démarrage: 50 secondes réglées fixes. Temps de fonctionnement par inertie: 6 minutes réglées fixes.

VZ 12

Temps de démarrage: 50 secondes réglées fixes. Temps de fonctionnement par inertie: 12 minutes réglées fixes.

VZ 24 C

Temps de démarrage: réglable de 0 à 150 sec. avec une résolution de 10 sec. (vis de réglage droit Tv). Le réglage usine est une position neutre. Temps de fonctionnement par inertie: réglable de 1,5 à 24 min., avec une résolution de 1,5 min. (vis de réglage gauche Tn). Le réglage usine est une position neutre.

VZI 10

Temps de démarrage: 50 secondes réglées fixes. Temps de fonctionnement par inertie: 10 minutes réglées fixes.

Intervalles réglables de 0 à 15 heures, avec une résolution de 1 heure (vis de réglage Ti). Le réglage usine est une position neutre. Lors du réglage de l'intervalle sur 0 heure (vis de réglage Ti sur butée gauche), l'intervalle est mis hors circuit. Tolérance pour tous les temps indiqués: valeur nominale +20 %.

Schéma de câblage

